

ESPAÑOL

Conector D-SUB para CAN

1. Normas de seguridad

1.1 Indicaciones de instalación

- Este dispositivo de la categoría 3 es apto para instalarlo en áreas con atmósferas explosivas catalogadas como zona 2. Cumple los requisitos normativos de EN 60079-0:2012+A11:2013 y EN 60079-15:2010.
- La instalación, el manejo y el mantenimiento deben ser ejecutados por personal especializado, cualificado en electrotecnia. Siga las instrucciones de instalación descritas. Para la instalación y el manejo, cumpla las disposiciones y normas de seguridad vigentes (también las normas de seguridad nacionales), así como las reglas generales de la técnica. Encontrará los datos técnicos de seguridad en este prospecto y en los certificados (evaluación de conformidad y otras aprobaciones, en caso necesario).
- Nunca repare Ud. mismo el equipo, sustitúyalo por otro equivalente. Las reparaciones podrá efectuarlas únicamente el fabricante. Éste no responde de los daños derivados del incumplimiento de estas prescripciones.
- El tipo de protección IP20 (IEC 60529/EN 60529) del equipo está previsto para un entorno limpio y seco. Detenga el equipo ante cargas mecánicas y/o térmicas que superen los límites descritos.
- El dispositivo no ha sido diseñado para instalarlo en zona 22.
- Si quiere no obstante utilizar el dispositivo en la zona 22 deberá incorporar una carcasa conforme a IEC/EN 60079-31. Tenga en cuenta las temperaturas máximas para las superficies. Cumpla también los requerimientos de IEC/EN 60079-14.

1.2 Instalación en la zona 2

- Cumpla las condiciones fijadas para el montaje en áreas expuestas a peligro de explosión.
- El equipo deberá disponerse de modo que se alcance un grado de protección del al menos IP54 según EN 60529. A tal fin se usará una carcasa adecuada y homologada que cumpla los requisitos EN 60079-15.
- En circuitos de corriente de la zona 2 solo se deben conectar equipos aptos para el funcionamiento en la zona Ex 2 y para las condiciones del lugar de montaje.
- La conexión y la separación de conductores en el área de peligro de explosión sólo está permitida cuando se encuentra en estado sin tensión.
- Los interruptores accesibles del equipo sólo deben accionar-se cuando el equipo no tenga corriente.
- La conexión a la interfaz D-SUB se autoriza únicamente con el prensaestopas completamente apretado.
- Las perturbaciones transitorias (transitorios) no deben sobrepasar la tensión asignada en más del 40 %.
- Debe desconectarse el equipo y retirarlo inmediatamente de la zona Ex si está dañado o se ha cargado o guardado de forma inadecuada o funciona incorrectamente.

2. Descripción resumida [i]

Conector D-SUB con prensaestopas axial, con conexión por borne de tornillo para sistemas de bus basados en CAN de hasta 1 MBits/s. La resistencia de cierre conectable está integrada y al activarla desconecta simultáneamente el cable de bus de salida. Esto permite la puesta en servicio por segmentos del sistema de bus. El compensador de tracción está incorporado a las mitades de la carcasa. La carcasa metalizada garantiza la alta resistencia a interferencias electromagnéticas.

- Mitad superior de la carcasa
- Bloque de conexión
- Conmutador deslizante
- Tornillo de fijación D-SUB
- Mitad inferior de la carcasa
- Compensador de tracción
- Tornillo de la carcasa

ITALIANO

Connettore maschio D-SUB per CAN

1. Disposizioni di sicurezza

1.1 Note di installazione

- Il dispositivo della categoria 3 è adatto all'installazione nell'area a rischio di esplosione della zona 2. Soddisfa i requisiti delle norme EN 60079-0:2012+A11:2013 ed EN 60079-15:2010.
- L'installazione, l'utilizzo e la manutenzione devono essere eseguiti da personale elettrotecnico qualificato. Seguire le istruzioni di installazione descritte. Rispettare le prescrizioni e le norme di sicurezza valide per l'installazione e l'utilizzo (norme di sicurezza nazionali incluse), nonché le regole tecniche generalmente riconosciute. I dati tecnici di sicurezza sono riportati in questa documentazione allegata e nei certificati (valutazione di conformità ed eventuali ulteriori omologazioni).
- Non riparare da soli l'apparecchio, ma sostituirlo con un dispositivo equivalente. Le riparazioni devono essere effettuate soltanto dal produttore. Il produttore non è responsabile per i danni dovuti a infrazioni.
- Il grado di protezione IP20 (IEC 60529/EN 60529) dell'apparecchio è previsto per un ambiente pulito e asciutto. Non sottoporre l'apparecchio ad alcuna sollecitazione meccanica e/o termica che superi le soglie indicate.
- Il dispositivo non è concepito per l'installazione nella zona 22.
- Se, ciononostante, si impiega il dispositivo nella zona 22, è necessario installarlo in una custodia conforme alla norma IEC/EN 60079-31. Rispettare il limite massimo ammesso per le temperature superficiali. Attenersi ai requisiti richiesti dalla norma IEC/EN 60079-14.

1.2 Installazione nella zona 2

- Rispettare le condizioni fissate per l'utilizzo in aree a rischio di esplosione!
- Il dispositivo deve essere installato in modo che si raggiunga almeno un grado di protezione IP54 secondo EN 60529. A questo scopo, utilizzare una custodia idonea omologata che soddisfi i requisiti della norma EN 60079-15.
- Ai circuiti nella zona 2 devono essere collegati solo apparecchi adatti al funzionamento nella zona Ex 2 e alle condizioni presenti nel luogo d'impiego.
- La connessione e la separazione di linee in aree soggette al pericolo di esplosione devono avvenire in assenza di tensione.
- Gli interruttori accessibili dell'apparecchio devono essere estratti solo quando l'apparecchio è in assenza di corrente.
- Il collegamento all'interfaccia D-SUB è consentito solamente se la connessione a vite è completamente serrata.
- Gli errori temporanei (transitori) non devono superare la tensione nominale di oltre il 40 %.
- L'apparecchio va messo fuori servizio e immediatamente allontanato dall'area Ex se danneggiato, oppure sottoposto a carico non conforme o non conformemente alloggiato, oppure se presenta difetti funzionali.

2. Breve descrizione [i]

Connettore maschio D-SUB con ingresso cavi assiale, connessione con morsetto a vite per sistemi CAN BUS fino a 1 MBit/s. La resistenza di terminazione inseribile integrata si disattiva con l'attivazione simultanea della linea bus di uscita. Ciò consente la messa in funzione per segmenti del sistema bus. Il fermacavo è integrato nelle due metà della custodia. La custodia metallizzata garantisce un'elevata compatibilità elettromagnetica.

- Parte superiore della custodia
- Blocco di connessione
- Interruttore a scorrimento
- Vite di fissaggio D-SUB
- Parte inferiore della custodia
- Fermacavo
- Vite della custodia

FRANÇAIS

Connecteur D-SUB pour CAN

1. Consignes de sécurité

1.1 Instructions d'installation

- L'appareil de catégorie 3 est conçu pour être installé dans des atmosphères explosibles de zone 2. Il satisfait aux exigences des normes EN 60079-0:2012 + A11:2013 et EN 60079-15:2010.
- L'installation, l'utilisation et la maintenance doivent être confiées à un personnel spécialisé dûment qualifié en électrotechnique. Respecter les instructions d'installation. Lors de l'exécution et de l'exploitation, respecter les dispositions et normes de sécurité en vigueur (ainsi que les normes de sécurité nationales) de même que les règles généralement reconnues relatives à la technique. Les caractéristiques relatives à la sécurité se trouvent dans ces instructions et les certificats joints (attestation de conformité, autres homologations éventuelles).
- Ne pas réparer l'appareil, mais le remplacer par un appareil équivalent. Seul le fabricant est autorisé à le réparer. Le fabricant n'est pas responsable des dommages résultant d'infractions à cette règle.
- L'indice de protection IP20 (CEI 60529/EN 60529) de l'appareil est valable dans un environnement propre et sec. Ne pas soumettre l'appareil à des sollicitations mécaniques et/ou thermiques dépassant les limites décrites.
- L'appareil n'est pas conçu pour une utilisation en zone 22.
- Si l'appareil doit pourtant être utilisé en zone 22, il convient de l'intégrer dans un boîtier conforme à CEI/EN 60079-31. Tenir compte des températures maximum de surface admises. Respecter les exigences de la norme CEI/EN 60079-14.

1.2 Installation en zone 2

- Respecter les conditions fixées pour une utilisation dans les environnements explosibles !
- Mettre l'appareil en place de telle manière que l'indice de protection atteint soit au minimum IP54, conformément à EN 60529. Utiliser pour cela un boîtier approprié et homologué qui réponde aux exigences de la norme EN 60079-15.
- Seuls les appareils destinés à être utilisés dans la zone Ex 2 et conçus pour être utilisés conformément aux conditions présentes du lieu d'utilisation peuvent être raccordés à des circuits de la zone 2.
- Le raccordement et le débranchement des câbles en atmosphère explosible ne doivent s'effectuer qu'à l'état hors tension.
- Les commutateurs accessibles de l'appareil ne doivent être actionnés que lorsque l'appareil n'est pas sous tension.
- Le raccordement à l'interface D-SUB est autorisé uniquement lorsque le raccordement vissé est serré à fond.
- La tension appliquée ne doit pas dépasser la tension de référence de plus de 40 % lors de perturbations temporaires (transitoires).
- L'appareil doit être mis hors service et retiré immédiatement de la zone Ex s'il est endommagé ou s'il a été soumis à des charges ou stocké de façon non conforme, ou s'il présente un dysfonctionnement.

2. Brève description [i]

Connecteur D-SUB avec presse-étoupe axial, avec raccordement vissé pour systèmes de bus CAN jusqu'à 1 MBit/s La résistance de terminaison est intégrée et désactive simultanément le câble de bus sortant lors de son activation. Cela permet de mettre en service le système de bus segment par segment. La décharge de traction est intégrée dans les deux parties du boîtier. Le boîtier métallisé assure une grande immunité CEM.

- Partie supérieure du boîtier
- Bloc de raccordement
- Commutateur coulissant
- Vis de fixation D-SUB
- Partie inférieure du boîtier
- Dispositif antitraction
- Vis du boîtier

ENGLISH

D-SUB plug for CAN

1. Safety regulations

1.1 Installation notes

- The category 3 device is designed for installation in zone 2 potentially explosive areas. It meets the requirements of EN 60079-0:2012+A11:2013 and EN 60079-15:2010.
- Installation, operation, and maintenance may only be carried out by qualified electricians. Follow the installation instructions as described. When installing and operating the device, the applicable regulations and safety directives (including national safety directives), as well as generally approved technical regulations, must be observed. The safety data is provided in this package slip and on the certificates (conformity assessment, additional approvals where applicable).
- Do not repair the device yourself; replace it with an equivalent device. Repairs may only be performed by the manufacturer. The manufacturer is not liable for damage resulting from non-compliance.
- The IP20 protection (IEC 60529/EN 60529) of the device is intended for use in a clean and dry environment. The device must not be subject to mechanical strain and/or thermal loads, which exceed the limits described.
- The device is not suitable for installation in zone 22.
- If you nevertheless intend to use the device in zone 22, you must install it in a housing according to IEC/EN 60079-31. Observe the maximum housing temperatures in this case. Adhere to the requirements of IEC/EN 60079-14.

1.2 Installation in Zone 2

- Observe the specified conditions for use in potentially explosive areas.
- The device should be installed so that a degree of protection of at least IP54 is achieved in accordance with EN 60529. To this end, a suitable, approved housing that meets the requirements of EN 60079-15 should be used.
- Only devices which are designed for operation in Ex zone 2 and are suitable for the conditions at the installation location may be connected to the circuits in the Ex zone.
- In potentially explosive areas, only connect and disconnect cables when the power is disconnected.
- The switches of the device that can be accessed may only be actuated when the power supply to the device is disconnected.
- Connection to the D-SUB interface is only permitted if the screw connection is securely tightened.
- Temporary malfunctions (transients) must not exceed the rated voltage by more than 40 %.
- The device must be stopped and immediately removed from the Ex area if it is damaged, was subject to an impermissible load, stored incorrectly or if it malfunctions.

2. Short description [i]

D-SUB plug with axial cable gland, with screw terminal connection for CAN bus systems up to 1 MBit/s. The integrated termination resistor can be switched and, when activated, simultaneously switches off the outgoing bus cable. In this way, the bus system can be started up segment by segment. The strain relief is integrated in the housing half-shells. The metallic housing ensures high EMC resistance.

- Upper housing part
- Connection block
- Slide switch
- D-SUB mounting screw
- Lower housing part
- Strain relief
- Housing screw

DEUTSCH

D-SUB-Stecker für CAN

1. Sicherheitsbestimmungen

1.1 Errichtungshinweise

- Das Gerät der Kategorie 3 ist zur Installation im explosionsgefährdeten Bereich der Zone 2 geeignet. Es erfüllt die Anforderungen der EN 60079-0:2012+A11:2013 und EN 60079-15:2010.
- Die Installation, Bedienung und Wartung ist von elektrotechnisch qualifiziertem Fachpersonal durchzuführen. Befolgen Sie die beschriebenen Installationsanweisungen. Halten Sie die für das Errichten und Betreiben geltenden Bestimmungen und Sicherheitsvorschriften (auch nationale Sicherheitsvorschriften), sowie die allgemein anerkannten Regeln der Technik ein. Die sicherheitstechnischen Daten sind dieser Packungsbeilage und den Zertifikaten (Konformitätsbewertung, ggf. weitere Approbationen) zu entnehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern ersetzen Sie es durch ein gleichwertiges Gerät. Reparaturen dürfen nur vom Hersteller vorgenommen werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden aus Zuwiderhandlung.
- Die Schutzart IP20 (IEC 60529/EN 60529) des Geräts ist für eine saubere und trockene Umgebung vorgesehen. Setzen Sie das Gerät keiner mechanischen und/oder thermischen Beanspruchung aus, die die beschriebenen Grenzen überschreitet.
- Das Gerät ist nicht für die Installation in der Zone 22 ausgelegt.
- Wollen Sie das Gerät dennoch in der Zone 22 einsetzen, dann müssen Sie es in ein Gehäuse gemäß IEC/EN 60079-31 einbauen. Beachten Sie dabei die maximalen Oberflächentemperaturen. Halten Sie die Anforderungen der IEC/EN 60079-14 ein.

1.2 Installation in der Zone 2

- Halten Sie die festgelegten Bedingungen für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen ein!
- Das Gerät ist so zu errichten, dass eine Schutzart von mindestens IP54 gemäß EN 60529 erreicht wird. Hierzu ist ein geeignetes, zugelassenes Gehäuse zu verwenden, das den Anforderungen der EN 60079-15 entspricht.
- An Stromkreise in der Zone 2 dürfen nur Geräte angeschlossen werden, welche für den Betrieb in der Ex-Zone 2 und die am Einsatzort vorliegenden Bedingungen geeignet sind.
- Das Anschließen und das Trennen von Leitungen im explosionsgefährdeten Bereich ist nur im spannungslosen Zustand zulässig.
- Die zugänglichen Schalter des Geräts dürfen nur betätigt werden, wenn das Gerät stromlos ist.
- Der Anschluss an die D-SUB-Schnittstelle ist nur zulässig, wenn die Verschraubung vollständig angezogen ist.
- Vorübergehende Störungen (Transienten) dürfen die Bemessungsspannung um nicht mehr als 40 % überschreiten.
- Das Gerät ist außer Betrieb zu nehmen und unverzüglich aus dem Ex-Bereich zu entfernen, wenn es beschädigt ist, unsachgemäß belastet oder gelagert wurde bzw. Fehlfunktionen aufweist.

2. Kurzbeschreibung [i]

D-SUB-Stecker mit axialer Kabelzuführung, mit Schraubklemmenanschluss für CAN-Bussysteme bis 1 MBit/s. Der Abschlusswiderstand ist zuschaltbar integriert und schaltet beim Aktivieren gleichzeitig die weiterführende Busleitung ab. Dies erlaubt die segmentweise Inbetriebnahme des Bussystems. Die Zugentlastung ist in die Gehäusehalbschalen integriert. Das metallisierte Gehäuse gewährleistet eine hohe EMV-Festigkeit.

- Gehäuseoberschale
- Anschlussblock
- Schiebeschalter
- D-SUB-Befestigungsschraube
- Gehäuseunterschale
- Zugentlastung
- Gehäuseschraube



phoenixcontact.com

PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG
Flachsmarktstraße 8, 32825 Blomberg, Germany
Fax +49-(0)5235-341200, Phone +49-(0)5235-300

MNR 9021550

2018-09-20

DE Einbauanweisung für den Elektroinstallateur

EN Installation notes for electricians

FR Instructions d'installation pour l'électricien

IT Istruzioni di montaggio per l'elettricista installatore

ES Instrucciones de montaje para el instalador eléctrico

SUBCON-PLUS-CAN/AX	2306566
<div><div> </div>[i]</div>	

ESPAÑOL

3. Observaciones para la conexión

ADVERTENCIA: Riesgo de explosión si se emplea en una zona con riesgo de explosión

La conexión o desconexión de interfaces D-SUB solo está permitida en estado libre de tensión. Atornille los tornillos de fijación D-SUB de todos los conectores.

IMPORTANTE: Funcionamiento incorrecto
Utilice el conector exclusivamente con un cable de bus CAN (CiA Draft Recommendation 303-1) de un diámetro de 8 mm.

Se recomiendan los siguientes pelacables:

- QUICK-WIREFOX 6, código 1204384

IMPORTANTE: Funcionamiento incorrecto
Tenga en cuenta las longitudes de pelado recomendadas.

- Pele el cable de acuerdo con las longitudes de pelado.

3.2 Conectar los cables (4)

- Atornille los cables pelados en los contactos correspondientes del bloque de conexión.
- Conecte siempre el cable de bus de entrada BUS IN a las conexiones a presión GND/1C-/1C+ (también al inicio del sistema de bus).
- Conecte siempre el cable bus de continuación BUS OUT a las conexiones a presión GND/2C-/2C+. Al hacerlo, tenga en cuenta la rotulación en los bornes de conexión.
- Para finalizar, cierre y atornille las mitades de la carcasa. Con ello se establece la conexión de pantalla y la compensación de tracción para el cable de bus.

4. Resistencia terminal

- Active las resistencias de cierre al inicio y al final del sistema de bus con el conmutador deslizante. Al mismo tiempo se desconectan los bornes de conexión (2C-/2C+) para el cable de bus de continuación.

i En todos los demás puntos de nodo del sistema de bus debe estar desactivada la resistencia de cierre.

ITALIANO

3. Indicazioni sui collegamenti

AVVERTENZA: Pericolo di esplosione nell'utilizzo in aree a rischio di esplosione

Le interfacce D-SUB devono essere collegate o scollegate sempre in assenza di tensione. Avvitare le viti di fissaggio D-SUB su tutti i connettori.

IMPORTANTE: malfunzionamento
Utilizzare il connettore esclusivamente con un cavo CAN BUS (CiA Draft Recommendation 303-1) con un diametro di 8 mm.

Si consiglia l'impiego delle seguenti pinze spelafili:

- QUICK-WIREFOX 6, codice 1204384

IMPORTANTE: malfunzionamento
Attenersi alle lunghezze di spelatura indicate.

- Spelare il cavo secondo la lunghezza di spelatura indicata.

3.2 Collegamento dei conduttori (4)

- Avvitare i conduttori spelati nei rispettivi contatti del blocco di connessione.
- Collegare sempre la linea bus in ingresso BUS IN ai collegamenti GND/1C-/1C+ (anche all'inizio del sistema bus).
- Collegare sempre la linea bus in uscita BUS OUT ai collegamenti GND/2C-/2C+. Prestare attenzione alla siglatura dei morsetti di connessione.
- Chiudere e infine avvitare i semigusci della custodia. In questo modo viene realizzata una connessione schermata e lo scarico della trazione per la linea bus.

4. Resistenza terminale

- Attivare le resistenze di terminazione all'inizio e alla fine del sistema bus con l'interruttore a scorrimento. Al contempo vengono scollegati i morsetti di connessione (2C-/2C+) per la linea bus in uscita.

i La resistenza di terminazione su tutti gli altri nodi del sistema bus deve essere disattivata.

FRANÇAIS

3. Conseils relatifs au raccordement

AVERTISSEMENT : risque d'explosion en cas d'utilisation en atmosphères explosibles

Le raccordement ou la séparation d'interfaces D-SUB n'est autorisé(e) que si l'appareil est hors tension. Fixez les vis de fixation D-SUB sur tous les connecteurs.

IMPORTANT : Dysfonctionnement
Utiliser uniquement le connecteur avec un câble bus CAN (conformément à la CiA Draft Recommendation 303-1) d'un diamètre de 8 mm.

Il est recommandé d'utiliser les outils de dénudage suivants :

- QUICK-WIREFOX 6, réf. 1204384

IMPORTANT : Dysfonctionnement
Respecter les longueurs à dénuder recommandées.

- Dénuder le câble conformément aux longueurs à dénuder indiquées.

3.2 Raccordement de câbles (4)

- Visser les conducteurs dénudés dans les contacts correspondants du bloc de raccordement.
- Toujours raccorder le câble de bus entrant BUS IN aux connexions GND/1C-/1C+ (en début du système de bus élément).
- Toujours raccorder le câble de bus sortant BUS OUT aux connexions GND/2C-/2C+. Tenir compte du repérage des bornes de raccordement.
- Pour finir, fermer et visser les parties du boîtier. De la sorte, le raccordement de blindage et le dispositif antitraction pour le câble de bus sont montés.

4. Resistance terminale

- Activer les résistances de terminaison situées au début et en fin du système de bus à l'aide du commutateur coulissant. Dans le même temps, les bornes de raccordement (2C-/2C+) destinées au câble de bus sortant sont désactivées.

i La résistance de terminaison de tous les autres nœuds du système de bus doit être désactivée.

ENGLISH

3. Connection notes

WARNING: Explosion hazard when used in potentially explosive areas

D-SUB interfaces may only be connected or disconnected when the voltage is disconnected. Screw the D-SUB mounting screws tight on all connectors.

NOTE: Malfunction
Only use the plug with a CAN bus cable (CiA draft recommendation: 303-1) with a diameter of 8 mm.

The following stripping tools are recommended:

- QUICK-WIREFOX 6, Order No. 1204384

NOTE: Malfunction
Observe the recommended stripping lengths.

- Strip the cable according to the specified stripping lengths.

3.2 Connecting cables (4)

- Screw stripped conductors into the corresponding connection block contacts.
- Always connect the incoming BUS IN bus cable to terminal block connections GND/1C-/1C+ (even at the start of the bus system).
- Always connect the outgoing BUS OUT bus cable to terminal connections GND/2C-/2C+. Observe the labeling of the connection terminal blocks.
- Subsequently, close and screw tight the housing half shells. This creates the shield connection and the strain relief for the bus cable.

4. Termination resistor

- Use the slide switch to activate the termination resistors at the start and end points of the bus system. At the same time, the connection terminal blocks (2C-/2C+) for the outgoing bus cable are switched off.

i The termination resistor at all other nodes of the bus system must be deactivated.

DEUTSCH

3. Anschlusshinweise

WARNUNG: Explosionsgefahr beim Einsatz im explosionsgefährdeten Bereich

Das Verbinden oder Trennen von D-SUB-Schnittstellen ist nur im spannungsfreien Zustand zulässig. Verschrauben Sie die D-SUB-Befestigungsschrauben an allen Steckern.

ACHTUNG: Fehlfunktion
Verwenden Sie den Stecker ausschließlich mit einem CAN-Buskabel (CiA Draft Recommendation 303-1) mit einem Durchmesser von 8 mm.

Die folgenden Abisolierwerkzeuge werden empfohlen:

- QUICK-WIREFOX 6, Artikel-Nr. 1204384

ACHTUNG: Fehlfunktion
Beachten Sie die empfohlenen Abisolierlängen.

- Isolieren Sie das Kabel nach den angegebenen Abisolierlängen ab.

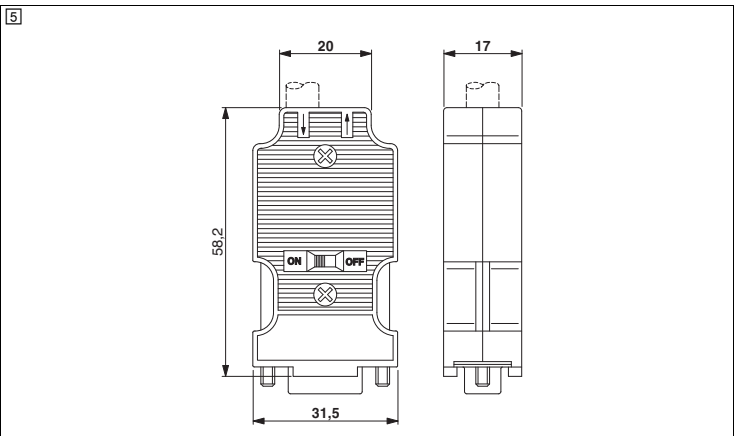
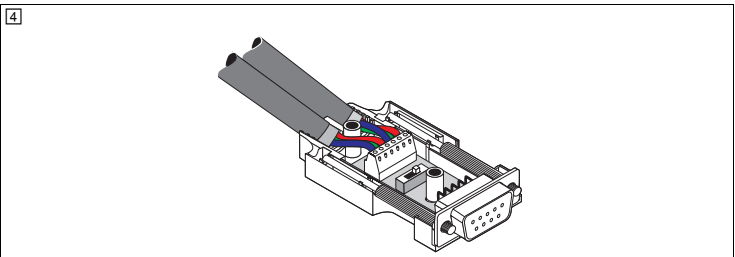
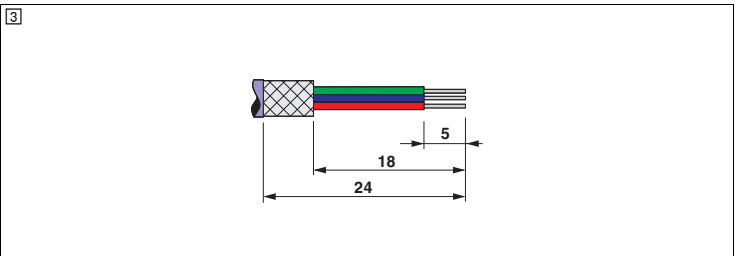
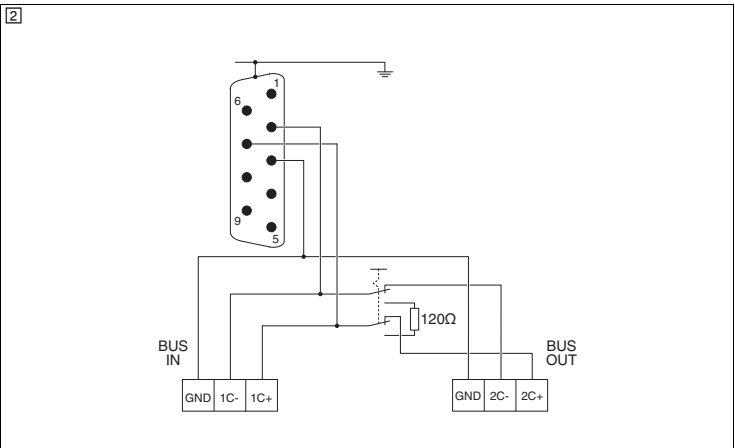
3.2 Leitungen anschließen (4)

- Verschrauben Sie die abisolierten Leiter in den entsprechenden Kontakten des Anschlussblocks.
- Schließen Sie die ankommende Busleitung BUS IN immer an die Klemmanschlüsse GND/1C-/1C+ an (auch am Anfang des Bussystems).
- Schließen Sie die weiterführende Busleitung BUS OUT immer an die Klemmanschlüsse GND/2C-/2C+ an. Beachten Sie dabei die Bedruckung der Anschlussklemmen.
- Schließen und verschrauben Sie abschließend die Gehäusehalbschalen. Hierdurch wird die Schirmanbindung und Zugentlastung für die Busleitung aufgebaut.

4. Abschlusswiderstand

- Aktivieren Sie mit dem Schiebeshalter die Abschlusswiderstände am Anfang und am Ende des Bussystems. Gleichzeitig werden die Anschlussklemmen (2C-/2C+) für die weiterführende Busleitung abgeschaltet.

i An allen anderen Knotenpunkten des Bussystems muss der Abschlusswiderstand deaktiviert sein.



Datos técnicos

Tipo	Código
Tensión de servicio máx.	
Capacidad de corriente	
Índice de protección	
Margen de temperatura ambiente	Funcionamiento
	Almacenamiento
Material de la carcasa	ABS, metalizadas
Dimensiones An. / Al. / Pr.	
Ciclos de enchufe	
Diámetro de cable (mín./máx.)	
Tornillos de fijación	
Par de apriete	
Conexión por tornillo	
Sección de conexión mín./máx.	rígido
	flexible
Sección de conexión AWG mín./máx.	flexible
Longitud a desaislar	
Homologaciones	
ATEX	Tenga en cuenta las instrucciones especiales de instalación indicadas en la documentación.

Dati tecnici

Tipo	Cod. art.
Max. tensione di esercizio	
Carico di corrente ammesso	
Grado di protezione	
Range temperature	Funcionamento
	Stoccaggio
Materiale custodia	ABS, metallizzato
Dimensioni L / A / P	
Cicli di manovra	
Diámetro cavo (mín./máx.)	
Viti di fissaggio	
Coppia di serraggio	
Connessione a vite	
Sezione di connessione mín./máx.	rígido
	flessibile
Sezione di connessione AWG mín./máx.	flessibile
Lunghezza di spelatura	
Omologazioni	
ATEX	Rispettare le note particolari relative all'installazione riportate nella documentazione!

Caractéristiques techniques

Type	Référence
Tension de service max.	
Intensité maximale admissible	
Indice de protection	
Plage de température ambiante	Exploitation
	Stockage
Matériau du boîtier	ABS, métallisé
Dimensions l / H / P	
Nombre de cycles d'enfichage	
Diamètre du câble (mín./máx.)	
Vis de fixation	
Couple de serrage	
Raccordement vissé	
Section de raccordement mín./máx.	rigide
	souple
Section de raccordement AWG mín./máx.	souple
Longueur à dénuder	
Homologations	
ATEX	Tenir compte des instructions d'installation particulières contenues dans la documentation.

Technical data

Type	Order No.
Max. operating voltage	
Current carrying capacity	
Degree of protection	
Ambient temperature range	Operation
	Storage
Housing material	ABS, metal-plated
Dimensions W/H/D	
Insertion/withdrawal cycles	
Cable cross section (mín./máx.)	
Fixing screws	
Tightening torque	
Screw connection	
Connection cross section mín./máx.	solid
	stranded
Connection cross section AWG mín./máx.	stranded
Stripping length	
Approvals	
ATEX	Please follow the special installation instructions in the documentation!

Technische Daten

Typ	Artikel-Nr.
Max. Betriebsspannung	
Strombelastbarkeit	
Schutzart	
Umgebungstemperaturbereich	Betrieb
	Lagerung
Gehäusematerial	ABS, metallisiert
Abmessungen B / H / T	
Steckzyklen	
Kabeldurchmesser (mín./máx.)	
Befestigungsschrauben	
Anzugsdrehmoment	
Schraubanschluss	
Anschlussquerschnitt mín./máx.	starr
	flexibel
Anschlussquerschnitt AWG mín./máx.	flexibel
Abisolierlänge	
Approbationen	
ATEX	Beachten Sie die besonderen Installationshinweise in der Dokumentation!

SUBCON-PLUS-CAN/AX 2306566

5 V
100 mA
IP30
-20 °C ... 75 °C
-25 °C ... 80 °C
17 mm / 31,5 mm / 58,2 mm
> 200
7,6 mm / 8,4 mm
4-40 UNC
0,4 Nm
0,14 mm ² / 0,5 mm ²
0,14 mm ² / 0,5 mm ²
26 / 20
26 / 20
5 mm
cULus Recognized
II 3 G Ex nA IIC T4 Gc X

中文

3. 连接注意事项

警告：在潜在爆炸区域中使用存在爆炸危险
仅在已断开电压连接的情况下，才允许连接 D-SUB 接口或者断开其连接。拧紧所有连接器上的 D-SUB 安装螺钉。

注意：有故障
仅使用带有直径 8 mm 的 CAN 总线电缆的插头（CIA 草案建议：303-1）。

3.1 剥线 (国)

建议使用下列剥线工具：

– QUICK-WIREFOX 6，订货号 1204384

注意：有故障
注意建议的剥线长度。

• 根据规定的剥线长度为电缆剥线。

3.2 连接电缆 (国)

- 将剥去外皮的导线拧入相应的连接块触点中。
- 始终将 BUS IN 总线电缆入线端连接到端子 GND/1C-/1C+ 上（即使在总线系统的起始端也要这样连接）。
- 始终将 BUS OUT 总线电缆出线端连接到端子 GND/2C-/2C+ 上。注意接线端子的标签。
- 之后闭合并拧紧外壳。这样便可实现总线电缆屏蔽连接和固定牢固。

4. 终端电阻

- 使用滑动开关激活总线系统起点和终点处的终端电阻。与此同时，用于总线电缆出线端的端子（2C-/2C+）关闭。

i 必须禁用总线系统上其他所有节点处的终端电阻。

POLSKI

3. Wskazówki dotyczące przyłączenia

OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo spowodowania wybuchu w przypadku użycia w obszarze zagrożonym wybuchem

Łączenie i rozłączenie interfejsów typu D-SUB jest dozwolone wyłącznie przy wyłączonej energii elektrycznej. Przykręcić śruby mocujące D-SUB przy wszystkich złączach wtykowych.

UWAGA: Ryzyko nieprawidłowego działania
Wtyk stosować wyłącznie z przewodem magistrali CAN (CIA Draft Recommendation 303-1) o średnicy 8 mm.

3.1 Zdejmowanie izolacji (国)

Zaleca się stosowanie następujących narzędzi do zdejmowania izolacji:

– QUICK-WIREFOX 6, nr art. 1204384

UWAGA: Ryzyko nieprawidłowego działania
Należy stosować się do zalecanej długości zdejmowania izolacji.

- Izolację zdejmować z przewodu zgodnie z podanymi długościami zdejmowania izolacji.

3.2 Przyłączenie przewodów (国)

- Po zdjęciu izolacji z żył przykręcić je śrubami do odpowiednich styków bloku przyłączeniowego.
- Przewód magistrali przychodzącej BUS IN podłączać zawsze do przyłączy zaciskowych GND/1C-/1C+ (również na początku systemu magistrali).
- Przewód magistrali wychodzącej BUS OUT podłączać zawsze do przyłączy zaciskowych GND/2C-/2C+. Należy zwracać uwagę na drukowane opisy zacisków przyłączeniowych.
- Na koniec zamknąć i skręcić obie części obudowy. W ten sposób przewód magistrali otrzymuje połączenie ekranu i odciążkę.

4. Terminator

- Włączyć za pomocą przełącznika suwakowego terminatory znajdujące się na początku i końcu systemu magistrali. Jednocześnie nastąpi odłączenie zacisków przyłączeniowych (2C-/2C+) odchodzącego segmentu magistrali.

i Istnieje konieczność wyłączenia terminatora we wszystkich pozostałych punktach węzłowych systemu magistrali.

РУССКИЙ

3. Указания по подключению

ОСТОРОЖНО: Опасность взрыва при использовании во взрывоопасных зонах
Соединение или разъединение разъемов D-SUB разрешается производить только в обесточенном состоянии. На всех штекерах привинтить крепежные винты D-SUB.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Неполадка
Штекер можно использовать исключительно с шинным кабелем CAN (CIA Draft Recommendation 303-1) диаметром 8 мм.

3.1 Снятие изоляции (国)

Рекомендуется использовать следующие инструменты для снятия изоляции:

– QUICK-WIREFOX 6, арт.№ 1204384

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Неполадка

Соблюдать рекомендуемые длины съема изоляции.

- Удалить изоляцию кабеля на указанную длину.

3.2 Подсоединение проводов (国)

- Вставить зачищенные проводники в соответствующие разъемы соединительного блока и зажать установочные винты.
- Входной шинный кабель BUS IN всегда подсоединять к зажимам GND/1C-/1C+ (также в начале шинной системы).
- Подсоединять выходной шинный кабель BUS OUT всегда к зажимам GND/2C-/2C+. При этом учитывать обозначения на соединительных клеммах.
- Затем закрыть и привинтить обе части корпуса. Таким образом, происходит подключение экрана и обеспечивается снятие растягивающего усилия с шинного кабеля.

4. Нагрузочный резистор

- Активировать нагрузочные резисторы в начале и конце шинной системы при помощи ползункового переключателя. Одновременно происходит отключение соединительных клемм (2C-/2C+) для выходного шинного кабеля.

i Во всех остальных узловых точках шинной системы нагрузочные резисторы должны быть деактивированы.

TURKÇE

3. Bağlantı talimatları

WARNING: Patlama riskli bölgelerde kullanıldığında patlama riski
D-SUB arabirimleri sadece gerilim ayrıldığında bağlanmalı ve ayrılmalıdır. Tüm konnektörlerdeki tespit vidalarını sıkın.

NOT: Arıza
Fişi sadece çapı 8 mm olan bir CAN bus kablosu ile bağlayın (CIA taslağı önerisi: 303-1).

3.1 Soyma (国)

Önerilen soyma aletleri:

– QUICK-WIREFOX 6, Sipariş No. 1204384

NOT: Arıza

Önerilen sırımra uzunluklarına dikkat edin.

- Kabloyu belirtilen soyma uzunluklarına göre soyun.

3.2 Bağlantı kabloları (国)

- Soyulan iletkenleri ilgili bağlantı bloğu kontaklarına vidalayın.
- Gelen BUS IN bus kablosunu daima GND/1C-/1C+ klemens bağlantılarına bağlayın (bus sisteminin başında olsa dahi).
- Giden BUS IN bus kablosunu daima GND/2C-/2C+ klemens bağlantılarına bağlayın. Bağlantı klemenslerinin etiketlerine daima dikkat edin.
- Ardından, muhafazanın yarısını kapatıp sıkıca vidalayın. Bu, veri kablosu için koruma bağlantısı ve gerilim azalması oluşturur.

4. Sonlandırma direnci

- Sürgü anahtar kullanılarak veriyolu sisteminin başında ve sonunda bulunan sonlandırma dirençlerini etkinleştirin. Aynı zamanda, giden veriyolu kablosunun bağlantı klemensleri (2C-/2C+) kapatılır.

i Veriyolu sisteminin diğer tüm düğümlerindeki sonlandırma dirençlerinin değiştirilmesine gerek yoktur.

PORTUGUÊS

3. Instruções de conexão

ATENÇÃO: perigo de explosão em caso de aplicação em uma área com perigo de explosão
A ligação ou separação de interfaces D-SUB apenas é admissível no estado livre de tensão. Aparafusar os parafusos de fixação D-SUB em todos os conectores.

IMPORTANTE: Falha de função

Utilize o conector exclusivamente com um cabo de bus CAN (CIA Draft Recommendation 303-1) com um diâmetro de 8 mm.

3.1 Decapar (国)

São recomendadas as seguintes ferramentas de decapagem:

– QUICK-WIREFOX 6, código: 1204384

IMPORTANTE: Falha de função

Observar os comprimentos de decapagem recomendados.

- Decapar o cabo de acordo com os comprimentos de decapagem especificados.

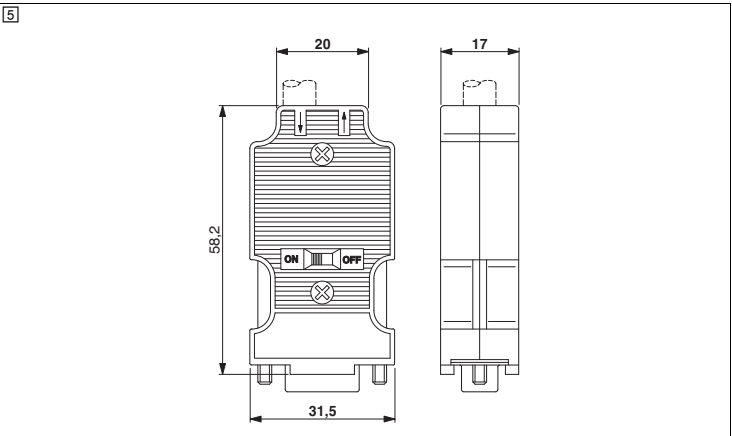
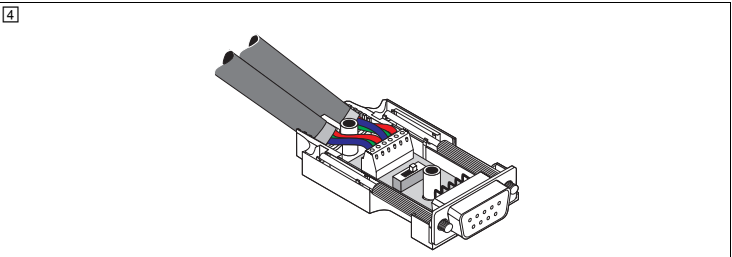
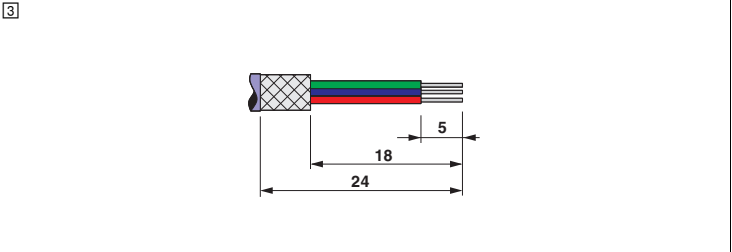
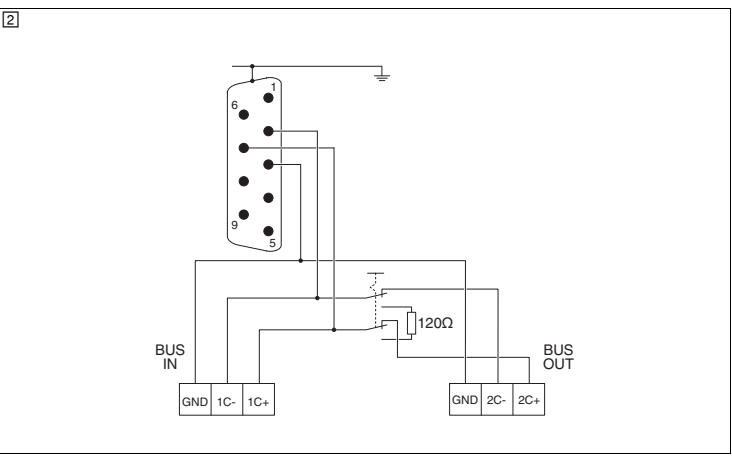
3.2 Conectar os cabos (国)

- Aparafuse os condutores decapados nos respectivos contatos do bloco de conexão.
- Sempre conectar linha de bus de entrada BUS IN nos bornes de conexão GND/1C-/1C+ (mesmo no início do sistema de bus).
- Conectar sempre o cabo bus de continuação BUS OUT nos bornes GND/2C-/2C+. Respeitar as inscrições dos bornes de conexão.
- Para finalizar, fechar e aparafusar as metades da caixa. Assim, são estabelecidos a ligação da blindagem e o alívio de tração para a linha de barramento.

4. Resistor de terminação

- Ativar os resistores de terminação no início e no final do sistema de bus mediante a chave deslizante. Ao mesmo tempo, são desligados os terminais de ligação (2C-/2C+) para a linha de bus de continuação.

i Em todos os outros nódulos do sistema de barramento, o resistor de terminação deve estar desativado.



技术数据	订货号
类型	
最大工作电压	
载流量	
保护等级	
环境温度范围	操作 存储
壳体材料	ABS, 金属镀层
尺寸 宽度 / 高度 / 深度	
插拔次数	
电缆直径 (最小 / 最大)	
固定螺钉	
紧固力矩	
螺钉连接	
最小 / 最大可连接导线横截面	刚性 柔性
最小 / 最大 AWG 导线接线容量	
	柔性
剥线长度	
认证	
ATEX	请遵守文档中的特殊安装说明!

Dane techniczne	Nr art.
Typ	
Max. napięcie robocze	
Obciążalność prądowa	
Stopień ochrony	
Zakres temperatury otoczenia	Praca
	Przechowywanie
Materiał obudowy	ABS, metalizowany
Wymiary Szer. / Wys. / Gł.	
Liczba cykli wtykania	
Średnica przewodu (min./maks.)	
Śruby mocujące	
Moment dokręcania	
Złączki śrubowe	
Przekrój przyłączanych przewodów min./maks.	sztywny giętki
Przekrój przyłączanych przewodów AWG min./max	
Długość usuwanej izolacji	giętki
Aprobaty	
ATEX	Należy przestrzegać szczególnych wskazówek instalacyjnych zawartych w dokumentacji!

Технические характеристики	Артикул №
Тип	
Макс. рабочее напряжение	
Нагрузочная способность по току	
Степень защиты	
Диапазон рабочих температур	Эксплуатация Хранение
Материал корпуса	ABS, с металлическим покрытием
Размеры Ш / В / Г	
Циклы установки	
Диаметр кабеля (мин./макс.)	
Крепежные винты	
Момент затяжки	
Винтовые зажимы	
Сечение подсоединяемого провода мин./макс.	однож. гибкий
Сечение подсоединяемого провода AWG	
мин./макс.	гибкий
Длина снятия изоляции	
Сертификаты	
ATEX	Соблюдать особые указания по монтажу в документации!

Teknik veriler	Sipariş No.
Tip	
Maks. çalışma gerilimi	
Akım taşıma kapasitesi	
Koruma sınıfı	
Ortam sıcaklık aralığı	İşletim Saklama
Muhafaza malzemesi	ABS, metal kaplı
Ölçüler W / H / D	
Takma/çekme çevrimleri	
Kablo kesiti (min./maks.)	
Tespit vidaları	
Sıkma torku	
Vidalı bağlantı	
Bağlantı kesit alanı min./maks.	sabit çok damarlı
Bağlantı kesit alanı AWG min/maks	
	çok damarlı
Kablo soyma uzunluğu	
Onaylar	
ATEX	Lütfen dokümanda verilen özel montaj talimatlarına dikkat ediniz!

Dados técnicos	Código
Tipo	
Máx. tensão operacional	
Capacidade de corrente	
Grau de proteção	
Faixa de temperatura ambiente	Operação
	Armazenagem
Material da caixa	ABS, metalizado
Dimensões L / A / P	
Ciclos de encaixe	
Diâmetro do cabo (min./máx.)	
Parafusos de fixação	
Torque de aperto	
Conexão a parafuso	
Bitola de conexão min./máx.	rígido flexível
Bitola de conexão AWG min./máx.	
	flexível
Comprimento de isolamento	
Certificações	
ATEX	Observar as instruções especiais de instalação na documentação!

SUBCON-PLUS-CAN/AX	2306566
5V	
100 mA	
IP30	
-20 °C ... 75 °C	
-25 °C ... 80 °C	
17 mm / 31,5 mm / 58,2 mm	
> 200	
7,6 mm / 8,4 mm	
4-40 UNC	
0,4 Nm	
0,14 mm ² / 0,5 mm ²	
0,14 mm ² / 0,5 mm ²	
26 / 20	
26 / 20	
5 mm	
cULus Recognized	
II 3 G Ex nA IIC T4 Gc X	

